



Revista da

FACULDADE DE DIREITO

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

Edição Especial

Comemorativa ao Intercâmbio Giessen-UFRGS:
Cooperação Brasil-Alemanha

DEZEMBRO 2007

Revista da

FACULDADE DE DIREITO

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

EDIÇÃO ESPECIAL

Comemorativa ao Intercâmbio

UFRGS-Universidade de Giessen: Cooperação Brasil-Alemanha

ORGANIZADORES:

Prof. Dr. Carlos Silveira Noronha

Prof^a Dr^a Cláudia Lima Marques

Prof. Dr. Augusto Jaeger Junior

ACADÊMICOS RESPONSÁVEIS:

Lisiane Feiten Wingert Ody (Bolsista CAPES)

Bernardo Becker Fontana (Bolsista CAPES-UNIBRAL/DAAD)

UFRGS
FACULDADE DE DIREITO
BIBLIOTECA

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

Reitor: Prof. José Carlos Ferraz Henemann

Vice-Reitor: Prof. Pedro Cezar Dutra da Fonseca

FACULDADE DE DIREITO

Diretor: Sérgio José Porto Vice-Diretor: Manoel André da Rocha

Revista da Faculdade de Direito da Universidade
Federal do Rio Grande do Sul

Diretor: Prof. Carlos Silveira Noronha

Responsáveis Técnicos:

Bibliotecária Naila Touguinha Lomando – CRB-10/711

Conselho Editorial

Professores ex-diretores:

Galeno Velhinho de Lacerda
Almiro Régis do Couto e Silva
José Sperb Sanseverino
Peter Walter Ashton
Eduardo Kroef Machado Carrion
Plínio de Oliveira Corrêa

Professores titulares:

Carlos Alberto Alvaro de Oliveira
Carlos Silveira Noronha
Cezar Saldanha de Souza Júnior
Cláudia Lima Marques
Sérgio José Porto

Servidores técnico-administrativos

Jornalista Blásio Hugo Hickmann
Bibliotecária Naila Touguinha Lomando

Professores doutores:

Alfredo Dal Molin Flores
Augusto Jaeger Júnior
Carlos Freire Hofmeister
Carlos Klein Zanini
César Viterbo Matos Santolin
Cláudio Fortunato Michelin Júnior
Glênio José Wassestein Hekamn
Humberto Bergmann Ávila
José Alcebiades de Oliveira Júnior
Juarez Freitas
Judith Hofmeister Martins-Costa
Leandro do Amaral D. de Dorneles
Luis Afonso Heck
Luiz Felipe Silveira Difini
Luiz Fernando Barzotto
Marco Fridolin Sommer dos Santos
Marta Lúcia Oliver Jimenez
Odone Sanguiné
Tupinambá Pinto de Azevedo
Vera Maria Jacob de Fradera

Representação discente:

Lisiane Feiten Wingert Ody
Bernardo Becker Fontana

Apoio:

Projetos CAPES-UNIBRAL/DAAD, Procad UFRGS-UFPR e UFSC

Curso de Especialização "Direito Ambiental Nacional e Internacional"

Curso de Especialização em Direito do Consumidor e Direitos Fundamentais

Curso de Especialização "O Novo direito Internacional"

Verein zur Förderung des Fachbereichs Rechtswissenschaft der Justus-Liebig-Universität Gießen e.V.

Faculdade de Direito – UFRGS
Av. João Pessoa, 80 – CEP 90.040-000
Porto Alegre/RS – Brasil
Tel(51)33083118/33083128/33083464
e-mail: diretor@direito.ufrgs.br
site:<http://www.ufrgs.br>

Revista da

FACULDADE DE DIREITO

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL

EDIÇÃO ESPECIAL

Comemorativa ao Intercâmbio

UFRGS-Universidade de Giessen: Cooperação Brasil-Alemanha



Revista da Faculdade de Direito da Universidade Federal
do Rio Grande do Sul

Diretor: Prof. Carlos Silveira Noronha

Dados internacionais de catalogação na publicação (CIP)
Bibliotecária Responsável: Naila Touguinha Lomando – CRB-10/711

Revista da Faculdade de Direito da Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Porto Alegre: UFRGS – número especial, dez. 2007 – Continuação da:
Revista da Faculdade de Porto Alegre, publicada de 1949-1974.

ISSN: 0104-6594

1. Direito : Periódicos. I. Universidade Federal do Rio Grande do Sul

CDD: 340
CDU: 34(05)



Pede-se permuta Se pide canje We ask for exchange On demande de l'échange
Wir bitten um Austausch Si richerie lo scambo

APRESENTAÇÃO

É com grande prazer e honra que apresentamos esta Edição Especial da Revista da Faculdade de Direito da UFRGS, em comemoração ao Intercâmbio entre a Universidade Federal do Rio Grande do Sul e a *Justus-Liebig-Universität Gießen*. O objetivo é reunir neste número alguns dos frutos da engajada cooperação entre Brasil e Alemanha, estabelecida, desde 1997, com nossa parceira, a Faculdade de Direito da Universidade de Giessen, com a qual mantivemos com sucesso o projeto UNIBRAL, fomentado pela CAPES e pelo DAAD, desde 2006.

Com o apoio dos projetos CAPES-UNIBRAL/DAAD e Procad UFRGS-UFPR e UFSC, dos Cursos de Especialização “Direito Ambiental Nacional e Internacional”, “Direito do Consumidor e Direitos Fundamentais” e “O Novo Direito Internacional”, bem como da *Verein zur Förderung des Fachbereichs Rechtswissenschaft der Justus-Liebig-Universität Gießen e.V.*, foi possível compilar, neste volume, uma seleção de trabalhos, em língua portuguesa e alemã, de professores e convidados especiais, bem como de discentes, da graduação e do Programa de Pós-Graduação em Direito da UFRGS, envolvidos no projeto. É com muita alegria que trazemos à público trabalhos científicos dos docentes da Universidade de Giessen, em especial dos professores Siegfried Kumpel, Jan Schapp e Christoph Benicke, que tanto na Alemanha, quanto em suas visitas a nossa casa, contribuíram para o sucesso de nosso diálogo e aos quais agradecemos sinceramente. Ao magnífico Reitor da UFRGS, Prof. José Carlos Ferraz Henemann, pelo constante apoio, igualmente nossa homenagem e agradecimento. Um agradecimento em especial, da mesma forma, ao Decano da Faculdade de Direito de Giessen, Prof. Thilo Maruhn, cuja presteza junto aos estudantes brasileiros teve valor inestimável.

Através do desenvolvimento destas pesquisas conjuntas, e com o fundamental fomento da CAPES e do DAAD, já foi possível enviar 10 alunos da graduação da Faculdade de Direito da UFRGS para estudarem dois semestres na Universidade de Giessen. Nesta edição, encontram-se reproduzidos as pesquisas, em língua alemã, de nosso primeiro grupo de graduandos que, voltando ao Brasil, apresentaram seus trabalhos no Salão de Iniciação Científica da UFRGS, contribuindo ao enriquecimento e desenvolvimento da pesquisa em Direito de nossa Universidade. Como prova dos excelentes resultados atingidos com tal intercâmbio, publicamos também os relatórios destes nossos estudantes: Bernardo Becker Fontana, Felipe Rocha dos Santos, Fernando Lusa Bordin, Ioulia Dolganova e Marcelo Boff Lorenzen. A todos os colegas envolvidos, tanto na UFRGS como na Universidade de Giessen, fundamentais no auxílio do projeto, desde a seleção até o retorno de nossos estudantes ao Brasil, nosso muito obrigado.

“Intercâmbio” é sempre uma atividade de duas vias, e é por isso que, movidos pelo mesmo espírito, a Faculdade de Direito da UFRGS recebeu três estudantes de graduação alemães da Universidade de Giessen, bem como dois estudantes de graduação da Universidade do Québec em Montréal (UQAM). É, pois, com muito orgulho que publicamos os relatos destes cinco discentes sobre suas experiências.

Nosso agradecimento final aos revisores deste volume, Bibliotecária Naila Toguinha Lomando, Assistente em Administração Ades Teresa Sanchez y Vacas, Doutoranda Lisiane Feiten Wingert Ody, Acadêmico Bernardo Becker Fontana e alunos do Grupo de Pesquisa CNPq “Mercosul e Direito do Consumidor”, ao Professor Augusto Jaeger Jr., assim como aos nossos financiadores antes mencionados. Esperamos, com esta edição especial, contribuir para o aperfeiçoamento desta cooperação Brasil-Alemanha, que tantos bons frutos e talentos tem despertado.

Sérgio José Porto

Diretor da Faculdade de Direito da UFRGS

Carlos Silveira Noronha

Diretor da Revista da Faculdade de Direito da UFRGS

Claudia Lima Marques e Christoph Benicke

Coordenadores do Projeto UNIBRAL – UFRGS/Giessen

REVISTA DA FACULDADE DE DIREITO DA UFRGS

Edição Especial Comemorativa ao Intercâmbio Giessen-UFRGS:
Cooperação Brasil-Alemanha

ÍNDICE

PARTE I – Professores de Giessen e Convidados especiais

A. Professores de Giessen

Idéias jurídicas de Giessen	
<i>Dieter Schwab</i>	09
Das System des deutschen bürgerlichen Rechts	
<i>Jan Schapp</i>	21
A Proteção do Consumidor no Direito Bancário e no Direito do Mercado de Capitais	
<i>Siegfried Kumpel</i>	60
Das Recht der Vermögensverwaltung	
<i>Christoph Benicke</i>	83

B. Convidados Especiais

A vocação universal do direito internacional privado – tendências atuais	
<i>Erik Jayme</i>	100
Autonomia de las partes en las leyes de los estados de America Latina	
<i>Eugenio Hernández-Bretón</i>	102
Delimitação de fronteiras e definição de métodos: disciplinas fundamentais na formação jurídica e funções da História da Dogmática jurídica	
<i>Christian Baldus</i>	124
Codificación y recodificación del Derecho privado en Europa del Este	
<i>Gábor Hamza</i>	141

PARTE II – Colaboração dos pesquisadores da UFRGS

A. Professores da UFRGS

Legal Research and Law Teaching in a Modern University	
Workshop, 24-25 May 2007, Giessen, Germany	
<i>Cláudia Lima Marques</i>	149
Impasses do Direito Processual Civil Internacional do Mercosul e a oportunidade para o revival das CIDIPs	
<i>Augusto Jaeger Junior</i>	159

B. Doutorandos da UFRGS

Der allgemeine Teil des brasilianischen Zivilgesetzbuchs	
<i>Lisiane Feiten Wingert Ody</i>	185
La Colpa e il Rischio	
<i>Andrea Marighetto</i>	197

Parte III – Os programas de intercâmbio com a Alemanha e outros países

A. Artigos escritos pelos estudantes brasileiros em Giessen, em língua alemã

Die gemeinsame, aber differenzierte Verantwortlichkeit von Industriestaaten und Entwicklungsländern für den Klimaschutz <i>Bernardo Becker Fontana</i>	220
Das Vorsorgeprinzip im Völkerrecht <i>Felipe Rocha dos Santos</i>	239
Die Gerechtigkeit zwischen Generationen: Eine Untersuchung aus der Sicht des Umweltvölkerrechts und des Klimaregimes <i>Fernando Lusa Bordin</i>	259
Mangelhaftigkeit der Ware aufgrund öffentlich- rechtlicher Bestimmungen, die die Verwendbarkeit beschränken <i>Ioulia Dolganova</i>	273
Die Untersuchungs- und Rügeobliegenheit des Käufers nach Art. 38, 39 CISG <i>Marcelo Boff Lorenzen</i>	288

B. Relato dos estudantes brasileiros sobre o programa UNIBRAL

<i>Bernardo Becker Fontana</i>	311
<i>Felipe Rocha dos Santos</i>	318
<i>Fernando Lusa Bordin</i>	321
<i>Ioulia Dolganova</i>	324
<i>Marcelo Boff Lorenzen</i>	331

C. A experiência dos estudantes alemães na UFRGS

Relato de <i>Aeneas Nalbantis</i>	337
Relato de <i>Michel Lichtenberg</i>	339
Relato de <i>Marcus Balmert</i>	341

D. Os estudantes do Quebec na UFRGS

Relato de <i>Etienne Chennier</i>	343
Relato de <i>Hughes Brisson</i>	345

E. Artigos dos estudantes estrangeiros na UFRGS

O comércio eletrônico e a proteção do consumidor no Canadá e no Quebec <i>Hughes Brisson</i>	348
---	-----

IDÉIAS JURÍDICAS DE GIESSEN

Prof. Dr. Dr. h.c. Dieter Schwab

Palestra realizada em comemoração ao Jubileu de 400 anos da Faculdade de Direito da Universidade Justus-Liebig, de Giessen, no dia 25 de Maio de 2007
Tradução de Bernardo Becker Fontana, Marcelo Boff Lorenzen, Ioulia Dolganova, Felipe Rocha dos Santos e Fernando Lusa Bordin. Revisão e versão final do texto de Lisiane Feiten Wingert Ody.

Estimados convidados desta assembléia comemorativa!

I.

O espírito flutua, por onde bem quer, contudo ele é preso ao tempo e ao espaço. Ele mostra-se como gênio da época, bem como gênio local, como *genius loci*, em cuja existência pelo menos os oradores costumam acreditar. E, assim, pensei que valeria a pena, por ocasião do grande Jubileu da Faculdade de Direito de Giessen, evocar o gênio local *jurídico* de Giessen, para ver quais idéias jurídicas, quais paradigmas jurídicos de efeito permanente saídos deste lugar sopraram pelo mundo.

No que diz respeito ao lugar em si, descrições discordantes chegaram até nós, por meio das escritas de estudantes e professores: para uns – como para o mestre Laukhard –, Giessen parecia um lugarejo desprezível, opinião que apareceu pela segunda vez em uma carta de Rudolf Jhering, e a qual o autor, às vésperas de sua partida, intensifica para “ninho sujo (Drecknest) e miserável”. Outros, pelo contrário, distinguem a cidade com o título honroso de “Atenas do Lahn”. Para a maioria, Giessen nunca figurou entre as cidades universitárias mais belas, senão como uma cidade em que se pode estudar e pesquisar em sossego, gozar de uma vida idílica e vaguear pelos bosques para refrescar-se. “*Tu sabes que me sinto bem aqui*”, escreve Jhering a Windscheid, “*tenho uma posição tão agradável... o motivo principal disso constitui-se daquilo que uma pequena cidade tem a oferecer – silêncio, vida interiorana, diversões ao ar livre etc.*” Nesse idílio uniforme e silencioso, pode-se trabalhar, refletir, também passear – vemos os Professores andando em Gleiberg e Schiffenberg, como também os estudantes, que sempre urgem para fora da cidade, em direção às redondezas, procurando manter uma distância hostil, quando havia confronto com o reitor ou com o chanceler. A beleza de Giessen aumenta, por assim dizer, com a visão ao longe, e nosso espírito local só é compreensível, se incluirmos as redondezas, os rios, os montes e os burgos.

Captar idéias jurídicas, as quais partiram de Giessen para o Mundo do Direito, considero uma tarefa encantadora, mas também ousada: em quatrocentos anos, os vivazes atores acadêmicos têm tantas novas idéias, que é impossível incluir todas em uma palestra. Desde a primeira geração de juristas que aqui estudou e lecionou até hoje, foram muitos os raios de genialidade que aqui caíram. Imperioso, assim, escolher somente alguns desses para representar o espírito local.